

- **Portes à sceller rectangulaires**
- **Rectangular manlids to be sealed**
- **Rechteckige Türen zum Einbetonieren**
- **Puertas rectangulares a empotrar**

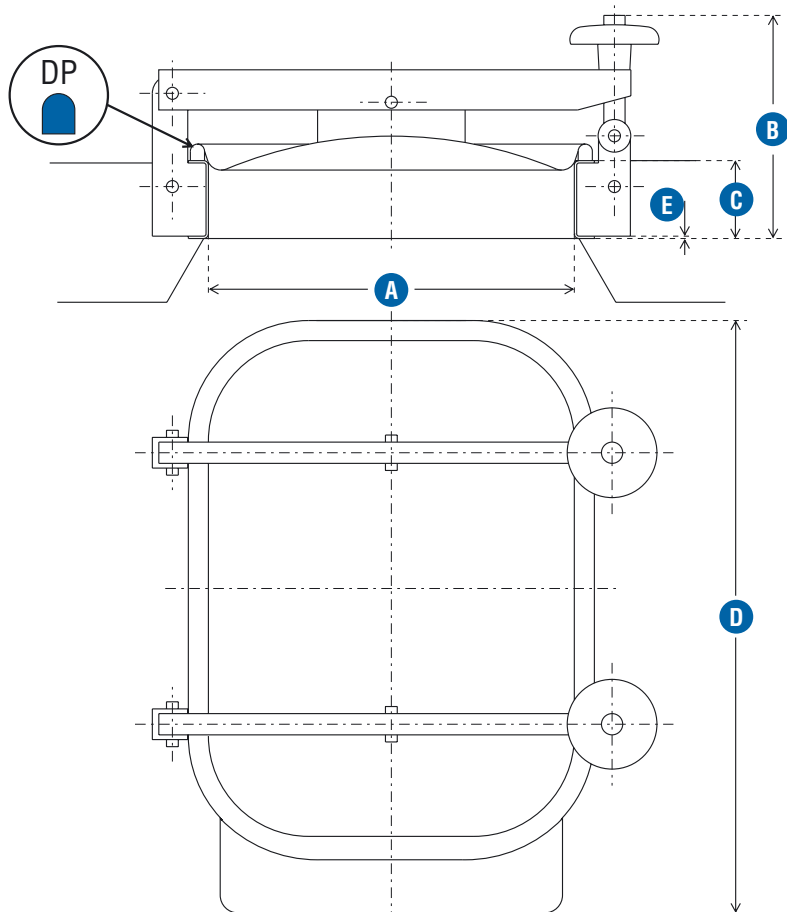
**SERIE  
43**

P43-031



P43-046

- **P43-031** ○
- **P43-046** ○



	A	B	C	D	E	PS		KG
● P43-031	310 x 420	189	66	550	2	0,5		14
● P43-046	405 x 530	189	66	640	3	0,5		16

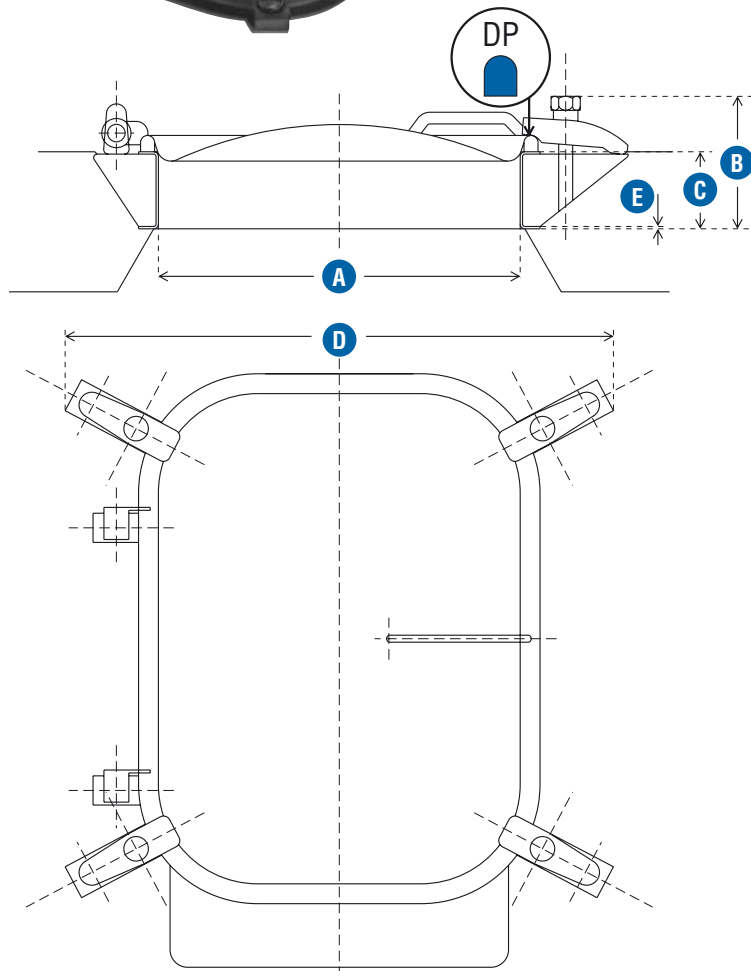
06/04 Indice 01

SERIE  
**43**

- **Portes à sceller rectangulaires**
- Rectangular manlifts to be sealed
- Rechteckige Türen zum Einbetonieren
- Puertas rectangulares a empotrar



● **P43-008** ○



● P43-008

A	B	C	D	E	PS		
310 x 420	114	66	470 x 509	2	0,5		10

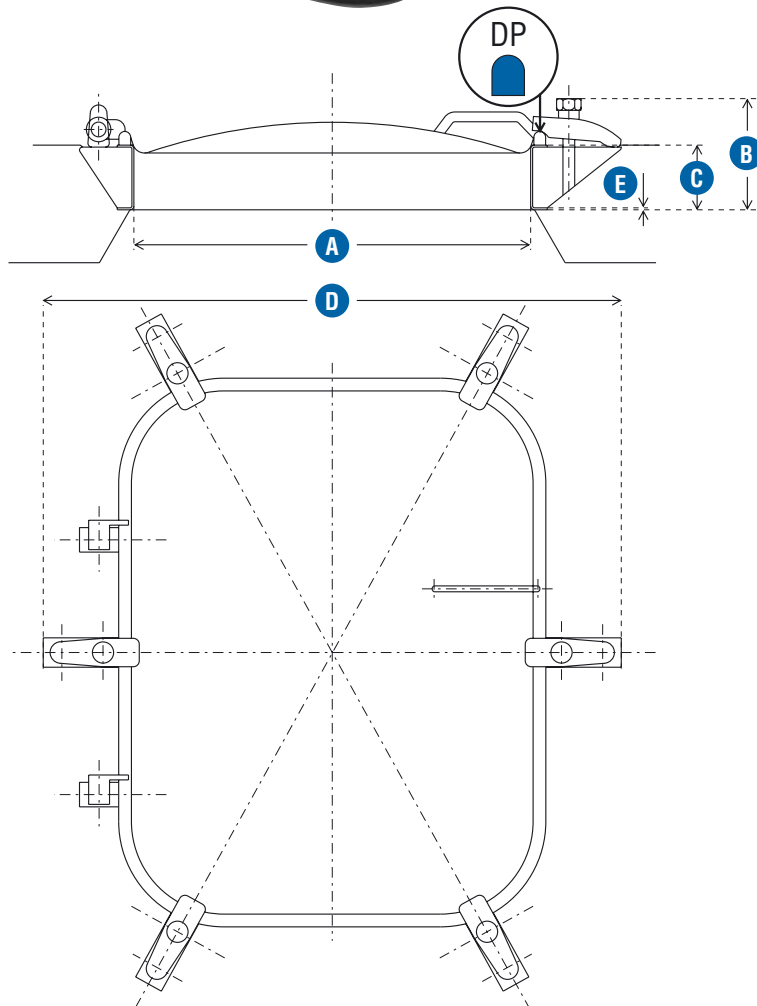
06/04 Indice 01

- **Portes à sceller rectangulaires**
- **Rectangular manlids to be sealed**
- **Rechteckige Türen zum Einbetonieren**
- **Puertas rectangulares a empotrar**

SERIE  
**43**



● **P43-010** ○



	A	B	C	D	E	PS		KG
● <b>P43-010</b>	405 x 530	114	66	590 x 692	3	0,5		12

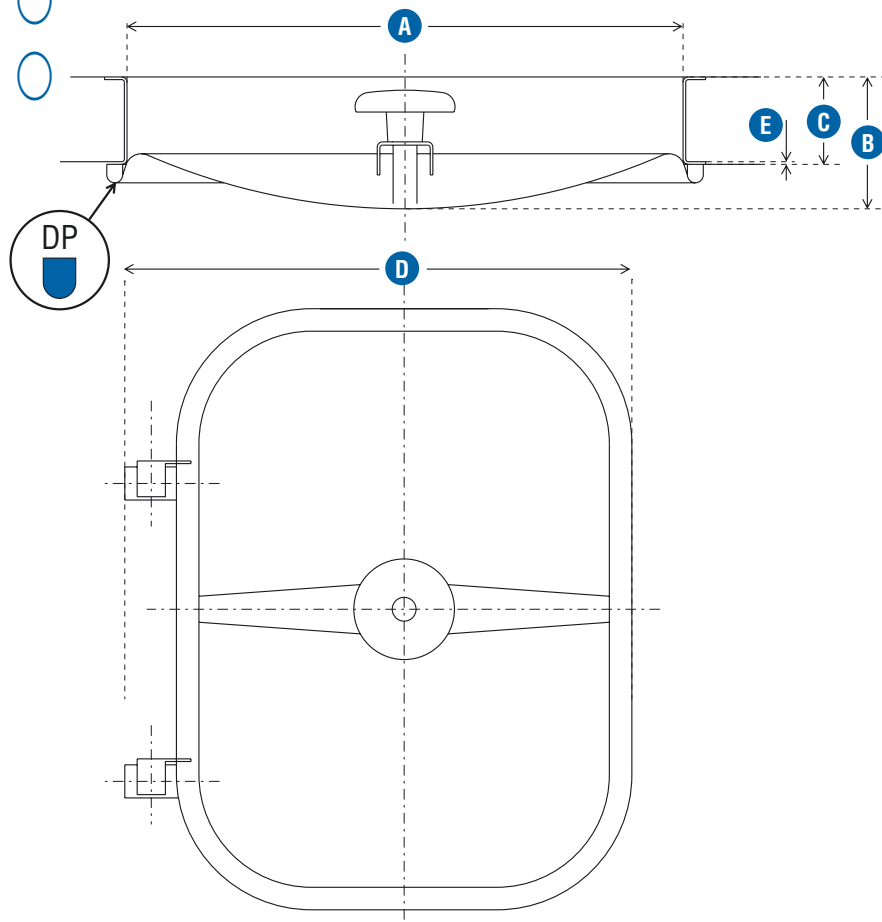
06/04 Indice 01

SERIE  
**43**

- **Portes à sceller rectangulaires**
- **Rectangular manlifts to be sealed**
- **Rechteckige Türen zum Einbetonieren**
- **Puertas rectangulares a empotrar**



- **P43-012** ○
- **P43-015** ○



	A	B	C	D	E	PS		
● P43-012	405 x 530	107	66	463	3	0,5		12
● P43-015	420 x 310	100	66	383	2	1		9

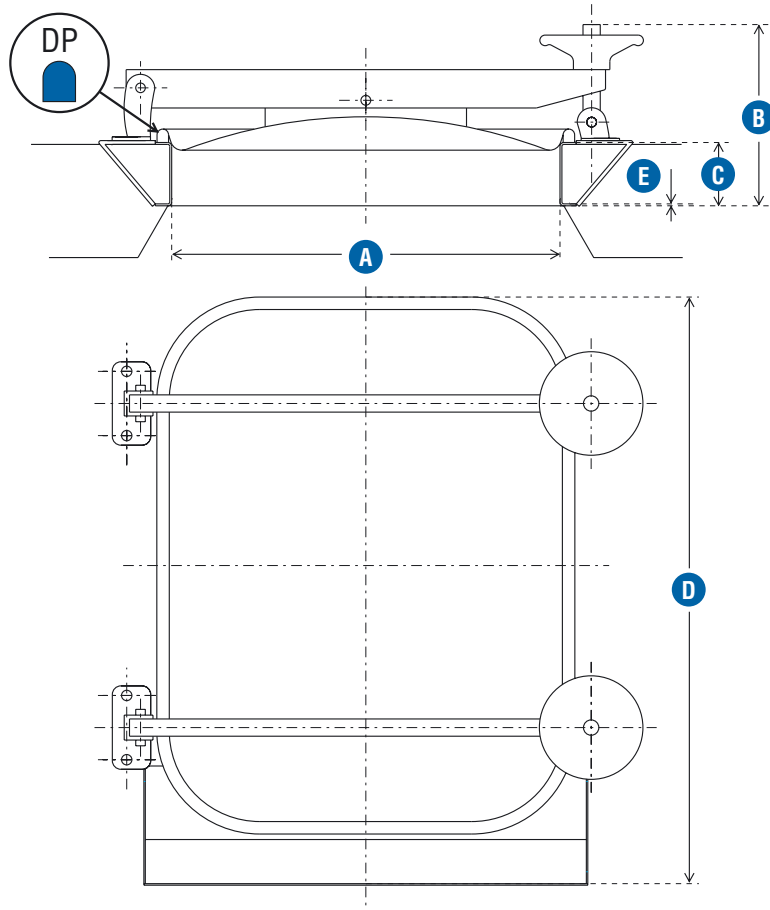
06/04 Indice 01

- **Portes à sceller rectangulaires**
- **Rectangular manlids to be sealed**
- **Rechteckige Türen zum Einbetonieren**
- **Puertas rectangulares a empotrar**

SERIE  
**43**



● **P43-047** ○



	A	B	C	D	E	PS		
● P43-047	405 x 530	189	66	612	3	0,5		19

06/04 Indice 01

- **Notice de scellement**
- **Sealing instructions**
- **Anleitung zum Einbetonieren**
- **Instrucciones para empotrar**

**1** - Les portes, quelle que soit leur forme, doivent toujours être scellées après construction des cuves et avant l'application de l'enduit d'étanchéité.

**2** - Mettre des tampons dans les coffrages couvrant la surface du cadre à sceller, mais avec une dépouille pour chasser ces tampons, à la chute des coffrages, vers l'intérieur de la cuve.

**3** - Les cadres seront posés exclusivement sur enduit de ciment, délicatement enfoncés jusqu'à voir l'enduit ressortir tout autour. Le travail doit être fait de l'extérieur. L'enduit doit prolonger au moins sur 5 cm la bordure intérieure du col ovale, rectangulaire ou rond, avant épanouissement, au goût de chaque cimentier.

**4** - Aussitôt après, laver à l'éponge, toute trace d'enduit sur l'application du cadre contre le joint du portillon.

**5** - Ce portillon ne sera placé dans le cadre, et légèrement serré, que 48 heures après le scellement du cadre, car le moindre serrage avant la prise déformerait le cadre.

*Nota : les portes seront obligatoirement scellées, après finition du béton armé, lorsque les coffrages seront dégagés, et au moment des enduits intérieurs.*

**GB** **1** - The manlids, irrespective of their shape, must always be sealed following the construction of the tanks and prior to the application of the sealant compound.

**2** - Fit plugs into the shutterings covering the surface area of the frame to be sealed, but with a clearance to drive out the plugs upon removal of the shuttering, towards the inside of the tank.

**3** - The frames must be positioned exclusively on cement sealant and gently pushed in until the sealant is squeezed out all round. This work must be done from the outside. The sealant should extend beyond the inside rim of the oval or rectangular collar by at least 5 cm, prior to flaring, as each worker judges best.

**4** - Immediately afterwards, sponge away any trace of sealant on the application of the frame against the cover seal.

**5** - This cover is to be positioned in the frame and loosely tightened only 48 hours after the sealing of the frame. Any hard tightening prior to setting of the sealant would twist the frame out of shape.

*N.B : The manlids must be sealed once the reinforced concrete has been completed, once the shuttering has been removed, and at the time of the interior coatings.*

**D** **1** - Die Türen müssen unabhängig von ihrer Form immer nach dem Bau der Tanks und vor dem Auftragen des Dichtungspulvers eingelassen werden.

**2** - In die Schalung Verpreßanker geben, die die Fläche des einzulassenden Rahmens bedecken, jedoch mit Freiwinkel, damit diese Anker beim Fallen der Schalungen in das Tankinnere getrieben werden.

**3** - Die Rahmen sind ausschließlich auf Zementputz zu setzen, vorsichtig eindrücken, bis der Putz ringsum leicht hervortritt. Die Arbeit muß von außen vorgenommen werden. Der Putz muß den Innenrand des ovalen oder rechteckigen Halses mindestens um 5 cm den Innenrand des ovalen oder rechteckigen Halses vor dem Auftragen verldngern, je nach dem Brauch jedes Stahlbetonwerkers.

**4** - Danach sofort mit einem Schwamm alle Putzspuren auf der Montage des Rahmens gegen die Dichtung der Tür entfernen.

**5** - Diese Tür wird erst 48 Stunden nach dem Einlassen des Rahmens in den Rahmen gesetzt und nur leicht angespannt, denn schon das geringste Spannen vor dem Abbinden würde den Rahmen verformen.

*Hinweis : Die Türen müssen unbedingt nach Fertigstellung des Stahlbetons und Entfernung der Schalungen während des Auftragens der Innenputze eingelassen werden.*

**E** **1** - Las puertas, cualquiera que sea su forma, deben estar siempre empotradas después de la construcción de los depósitos y antes de la aplicación del revestimiento de estanqueidad.

**2** - Poner en los encofrados tapones que cubran la superficie del marco a empotrar, pero con una envoltura para retirar estos tapones, a la caída de los encofrados, hacia el interior del depósito.

**3** - Los marcos se montarán exclusivamente sobre el revestimiento del cemento, delicadamente hundidos hasta que se vea que el revestimiento sale alrededor. El trabajo deberá realizarse desde el exterior. El revestimiento debe exceder al menos de 5 cm el borde interior del cuello ovalado o rectangular, antes de la expansión, según el gusto de cada cementador.

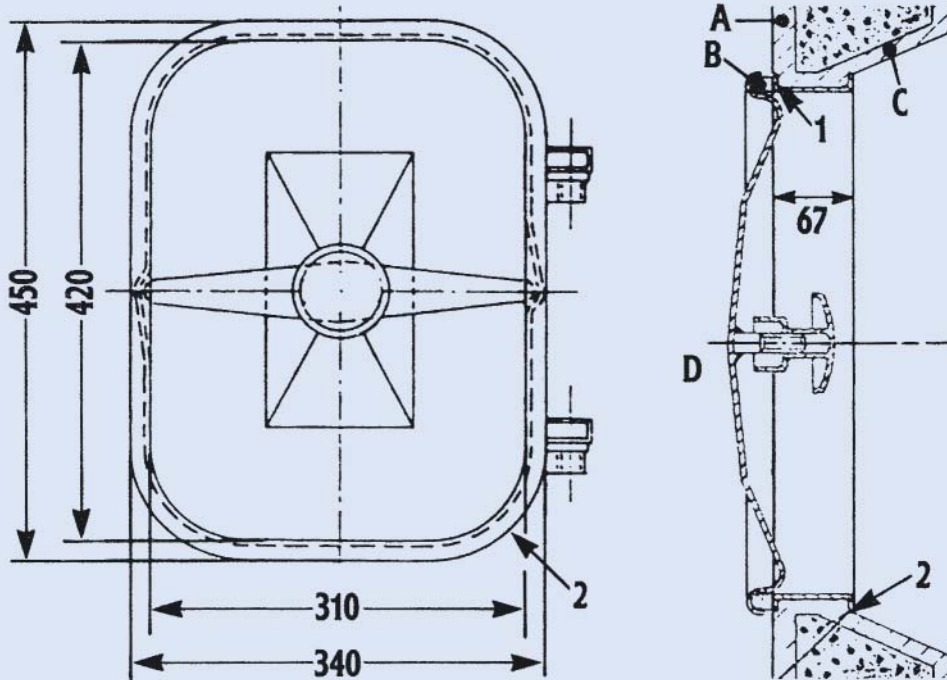
**4** - Inmediatamente después lavar con esponja toda huella del revestimiento en la aplicación del marco contra la junta de la puerta.

**5** - Esta puerta sólo se instalará en el marco y se apretará ligeramente, después de 48 horas del empotrado del marco, ya que el menor apriete antes del agarre deformaría el marco.

*Nota : Las puertas estarán obligatoriamente empotradas después del acabado del hormigón armado, cuando los encofrados se retiren y en el período de los revestimientos interiores.*

- **Notice de scellement**
- **Sealing instructions**
- **Anleitung zum Einbetonieren**
- **Instrucciones para empotrar**

SERIE  
**43**



- A : Enduit intérieur.** Inner coating . Innenputz . Enlucido interior.  
**B : Joint caoutchouc.** Rubber seal. Gummidichtung. Junta caucho.  
**C : Enduit extérieur.** Outer coating . Außenputz. Enlucido exterior.  
**D : Intérieur cuve.** Inside of the vat. Innenraum Tank. Interior deposito.

- 1** ▶ **ATTENTION :** l'enduit ne devra pas déborder sur la face intérieure du cadre pour obtenir une parfaite application du joint.  
▶ **WARNING :** to obtain perfect application of the seal, the coating must never overlap on to the inner Face of the Frame.  
▶ **ACHTUNG :** Es darf sich kein Putz auf der Innenseite des Rahmens befinden, damit die Dichtung richtig abdichten kann.  
▶ **CUIDADO :** a fin de obtener una aplicación perfecta de la junta, el enlucido no debe desbordar sobre la cara interior del marco.

- 2** ▶ **Trou à réserver dans la paroi en béton de la façade suivant gabarit relevé d'après bord extérieur de ce cadre.**  
▶ Hole to be made in the front concrete wall according to the template as from the outer edge of the frame.  
▶ Öffnung an der Vorderseite aus Beton in der gleichen Größe wie der Umriß des Außenrandes des Rahmens.  
▶ Orificio a reservar en la pared de hormigón de la fachada según las medidas tomadas del borde exterior de este marco.

- 3** ▶ **Nous serons au regret de retirer toute garantie d'étanchéité à une porte dont le cadre n'aura pas été scellé suivant nos instructions.**  
▶ We are regretfully obliged to withdraw any sealing guarantee for any manlid which frame has not been bedded according to our instructions.  
▶ Wir garantieren nicht die Dichte einer Tür, wenn der Rahmen nicht nach unseren Anweisungen eingebaut wurde.  
▶ Nos veremos en la obligación de retirar toda garantía de estanqueidad a una puerta cuyo marco no haya sido empotrado siguiendo nuestras instrucciones.